

From:[Hepgorwyd yr wybodaeth – enw swyddog 1 Llywodraeth Cymru] (EPS - WLD)

Sent: 05 Ionawr 2018 18:53

To: [Hepgorwyd yr wybodaeth - enw swyddog 2 Llywodraeth Cymru] (EPS - WLD);

[Hepgorwyd yr wybodaeth – enw swyddog 3 Llywodraeth Cymru] (EPS - WLD)

Subject: ATB/RE: Draft Letter from Minister Welsh Language to GWR

Helo bobl

O'n gyda fi ryw deimlad nerfus bod 'na un llythyr ar goll yn yr ohebiaeth gledrol hon. A dwi'n meddwl mai'r isod ydyw:

We recommend therefore that the Welsh Government write to the Department for Transport impressing upon the relevant officials the need for all decisions relevant to Wales should fully consider the importance of treating the Welsh language no less favourably than English in Wales, and officials from the Transport Policy Team and the Welsh Language Division will jointly draft a letter to DfT from Ken Skates, Cabinet Secretary for Environment and Transport.

[Hepgorwyd yr wybodaeth – enw swyddog 2 Llywodraeth Cymru] – wnei di ddrafftio rhywbeth byr, ond bachog yn dy Saesneg gorau – ond checia gydag **[Hepgorwyd yr wybodaeth – enw swyddog 3 Llywodraeth Cymru]** nad yw'r fath lythyr wedi mynd a ninnau heb ei weld. Cynigia gyfarfod i drafod y dechnoleg berthnasol.

[Hepgorwyd yr wybodaeth – enw swyddog 3 Llywodraeth Cymru] – gwn mai corff y goron yw DfT, a dwi ddim eisie mynd i fyd cydymffurfiaeth ieithyddol gyfreithiol a minnau ddim yn gyfarwydd â'r cyd-destun diweddara. Ond ond ond, edrychwch isod:

New policies and initiatives

Early on in any project we will look at the impact it may have on Welsh-speaking people. Where new proposals have a direct impact on services provided to the public in Wales by DfT or our agencies and sponsored bodies, we will make sure that papers that are presented to ministers for approval include an assessment of Welsh language implications. We will consult the National Assembly for Wales at an early stage on initiatives which will be implemented in Wales by the assembly.

We will ensure that the measures contained in this scheme:

- are applied to new policies and initiatives when they are implemented
- are consistent with this scheme
- do not undermine it or the schemes of our executive agencies and sponsored bodies or of the National Assembly for Wales

We will ensure, so far as is within our power, that new legislation and administrative procedures which DfT is responsible for do not prevent or hinder use of the Welsh language. For example, we will make sure that new regulations are not framed in such a way that they prevent Welsh being used, and that new forms for use by the public don't prohibit a bilingual Welsh/English format. The publishing criteria set out which forms (new and existing) we will make available in Welsh.

8. Co-operate with adaptation of agency/NDPB computer systems so these can provide bilingual services

On a case by case basis 3 months from date of formal approval

24. Implement commitments on contractors responsibilities

On a case by case basis starting 6 months from date of formal approval

Hyn oll o <https://www.gov.uk/government/organisations/department-for-transport/about/welsh-language-scheme>

Fyddai modd i ti wneud yn *weddol* o handi, **[Hepgorwyd yr wybodaeth - enw swyddog 2 Llywodraeth Cymru]**? Mae'n edrych i fi bod sail rhesymol i gredu nad yw'r cynllun iaith wedi'i ddilyn, ond da o beth fyddai gwybod drwy **[Hepgorwyd yr wybodaeth - enw swyddog 3 Llywodraeth Cymru]** beth mae'r Comisiynydd wedi bod yn ei drafod gyda nhw.

Yma wyf fore llun i drafod hyn oll a mwy

[Hepgorwyd yr wybodaeth – enw swyddog 1 Llywodraeth Cymru]

[Hepgorwyd yr wybodaeth – enw swyddog 1 Llywodraeth Cymru]

Is-adran y Gymraeg/Welsh Language Division

Adran Addysg a Gwasanaethau Cyhoeddus/Education and Public Services Department

Llywodraeth Cymru/Welsh Government

Ffôn/Tel: **[Hepgorwyd yr wybodaeth]**

Hapus i gyfathrebu yn Saesneg neu yn Gymraeg/Happy to communicate in English or Welsh

From: [Hepgorwyd yr wybodaeth - enw swyddog 2 Llywodraeth Cymru] (EPS - WLD)

Sent: 09 January 2018 12:19

To: [Hepgorwyd yr wybodaeth - enw swyddog 4 Llywodraeth Cymru] (ESNR-Economy Skills and Natural Resources)

Cc: [Hepgorwyd yr wybodaeth - enw swyddog 3 Llywodraeth Cymru] (EPS - WLD);

[Hepgorwyd yr wybodaeth - enw swyddog 1 Llywodraeth Cymru] (EPS - WLD)

Subject: proposed correspondence from Cabinet Secretary for Economy and Transport and the Department for Transport about the new Great Western trains in Wales.

Dear **[Hepgorwyd yr wybodaeth - enw swyddog 4 Llywodraeth Cymru]** ,

I'm writing from the Welsh Language Unit in CP2; **[Hepgorwyd yr wybodaeth - enw swyddog 3 Llywodraeth Cymru]** suggested I contact you about this proposed correspondence from Cabinet Secretary for Economy and Transport and the Department for Transport about the new Great Western trains in Wales.

There was an action arising from an Assembly Question response: "We recommend therefore that the Welsh Government write to the Department for Transport impressing upon the relevant officials the need for all decisions relevant to Wales should fully consider the importance of treating the Welsh language no less favourably than English in Wales, and officials from the Transport Policy Team and the Welsh Language Division will jointly draft a letter to DfT from Ken Skates, Cabinet Secretary for Environment and Transport."

After discussion with **[Hepgorwyd yr wybodaeth - enw swyddog 3 Llywodraeth Cymru]** and **[Hepgorwyd yr wybodaeth - enw swyddog 1 Llywodraeth Cymru]** (cc-ed) we suggest the following wording. Are you the best person to ask about getting this letter sent please?

Best regards,

[Hepgorwyd yr wybodaeth - enw swyddog 2 Llywodraeth Cymru]

=====

I am writing regarding the Hitachi Class 800 trains purchased under your £5.7bn Intercity Express Programme to serve First Group's Great Western Railway service, which includes south and west Wales.

It has been brought to my attention that this new fleet of trains does not include any bilingual signage, and the onboard electronic signage does not function bilingually in English and Welsh. I am disappointed to learn of this and believe that a failure provide such basic services in Welsh does not reflect the fact that the Welsh Language (Wales) Measure 2011 makes Welsh an official language in Wales. The Welsh Government is committed to promoting bilingualism and increasing the use of the Welsh language, and wishes to ensure that its status as an official language is reflected across Wales.

The Welsh Government is committed to ensuring that Welsh is seen and heard across Wales, including on its main transport infrastructures. Technological developments make it easier to provide information in more than one language and providing services and information in more than one language is a norm in many European countries (Belgian railways being one example).

You have made a commitment in your own statutory Welsh Language Scheme not to prevent or hinder the use of the Welsh language:

<https://www.gov.uk/government/organisations/department-for-transport/about/welsh-language-scheme>. I would be grateful to understand how this statutory scheme was considered in the drafting of the contract requirements for the Intercity Express Programme, and why Welsh language considerations were omitted. Regardless of the reason for the omission, I would request that the contract is amended immediately and that Welsh language considerations are fully implemented in the new fleet.

From: [Hepgorwyd yr wybodaeth - enw swyddog 4 Llywodraeth Cymru] (ESNR-Economy Skills and Natural Resources)

Sent: 11 Ionawr 2018 12:06

To: [Hepgorwyd yr wybodaeth - enw swyddog 2 Llywodraeth Cymru] (EPS - WLD)

Copi/Cc: [Hepgorwyd yr wybodaeth - enw swyddog 3 Llywodraeth Cymru] (EPS - WLD);

[Hepgorwyd yr wybodaeth - enw swyddog 1 Llywodraeth Cymru] (EPS - WLD)

Subject: RE: proposed correspondence from Cabinet Secretary for Economy and Transport and the Department for Transport about the new Great Western trains in Wales.

Hi [Hepgorwyd yr wybodaeth - enw swyddog 2 Llywodraeth Cymru], apologies for the delay in getting back to you. Yes, this would be one for our team- let me check on this and get back to you.

From: [Hepgorwyd yr wybodaeth - enw swyddog 4 Llywodraeth Cymru] (ESNR-Economy Skills and Natural Resources)

Sent: 23 Ionawr 2018 16:20

To: [Hepgorwyd yr wybodaeth - enw swyddog 2 Llywodraeth Cymru] (EPS - WLD)

Copi/Cc: [Hepgorwyd yr wybodaeth - enw swyddog 3 Llywodraeth Cymru] (EPS - WLD); [Hepgorwyd yr wybodaeth - enw swyddog 1 Llywodraeth Cymru] (EPS - WLD)

Subject: RE: proposed correspondence from Cabinet Secretary for Economy and Transport and the Department for Transport about the new Great Western trains in Wales.

Hi again **[Hepgorwyd yr wybodaeth - enw swyddog 2 Llywodraeth Cymru]**,

Sorry again for the delay on this. This has been on hold while I sought clarification over other correspondence due to go out, and meetings that were due to take place, to ensure the responses would line up. I understand that the attached is now ok to be issued, if you're happy with it.

Thanks,

[Hepgorwyd yr wybodaeth - enw swyddog 4 Llywodraeth Cymru]

From: **[Hepgorwyd yr wybodaeth - enw swyddog 2 Llywodraeth Cymru]** (EPS - WLD)

Sent: 23 Ionawr 2018 16:29

To: **[Hepgorwyd yr wybodaeth - enw swyddog 4 Llywodraeth Cymru]** (ESNR-Economy Skills and Natural Resources)

Copi/Cc: **[Hepgorwyd yr wybodaeth - enw swyddog 3 Llywodraeth Cymru]** (EPS - WLD); **[Hepgorwyd yr wybodaeth - enw swyddog 1 Llywodraeth Cymru]** (EPS - WLD)

Subject: ATB/RE: proposed correspondence from Cabinet Secretary for Economy and Transport and the Department for Transport about the new Great Western trains in Wales.

It looks fine to me **[Hepgorwyd yr wybodaeth - enw swyddog 4 Llywodraeth Cymru]** .

Just needs to say "a failure to provide" in Parag 2.

Thanks,

[Hepgorwyd yr wybodaeth - enw swyddog 2 Llywodraeth Cymru]

From: **[Hepgorwyd yr wybodaeth - enw swyddog 1 Llywodraeth Cymru]** (EPS - WLD)

Sent: 23 January 2018 16:31

To: **[Hepgorwyd yr wybodaeth - enw swyddog 2 Llywodraeth Cymru]** (EPS - WLD);

[Hepgorwyd yr wybodaeth - enw swyddog 4 Llywodraeth Cymru] (ESNR-Economy Skills and Natural Resources)

Cc: **[Hepgorwyd yr wybodaeth - enw swyddog 3 Llywodraeth Cymru]** (EPS - WLD)

Subject: ATB/RE: proposed correspondence from Cabinet Secretary for Economy and Transport and the Department for Transport about the new Great Western trains in Wales.

Importance: Low

Thanks, All.

Can I check with our director please? She wanted to offer the possibility of us meeting them at an official level to help them with their language policy. Would you mind holding off until I have a word? I know our Minister's PS wanted to achieve clarity on the relationship between the Welsh Language Commissioner and us on this.

[Hepgorwyd yr wybodaeth - enw swyddog 1 Llywodraeth Cymru]

[Hepgorwyd yr wybodaeth - enw swyddog 1 Llywodraeth Cymru]

Is-adran y Gymraeg/Welsh Language Division

Adran Addysg a Gwasanaethau Cyhoeddus/Education and Public Services Department

Llywodraeth Cymru/Welsh Government

Ffôn/Tel: **[Hepgorwyd yr wybodaeth]**

Hapus i gyfathrebu yn Saesneg neu yn Gymraeg/Happy to communicate in English or Welsh

From: [Hepgorwyd yr wybodaeth - enw swyddog 4 Llywodraeth Cymru] (ESNR-Economy Skills and Natural Resources)
Sent: 23 Ionawr 2018 16:34
To: [Hepgorwyd yr wybodaeth - enw swyddog 1 Llywodraeth Cymru] (EPS - WLD); [Hepgorwyd yr wybodaeth - enw swyddog 2 Llywodraeth Cymru] (EPS - WLD)
Copi/Cc: [Hepgorwyd yr wybodaeth - enw swyddog 3 Llywodraeth Cymru] (EPS - WLD)
Subject: RE: proposed correspondence from Cabinet Secretary for Economy and Transport and the Department for Transport about the new Great Western trains in Wales.

No problem at all- much better to make sure we get the response right.

[Hepgorwyd yr wybodaeth - enw swyddog 2 Llywodraeth Cymru] – typo noted and corrected!

Oddi wrth: [Hepgorwyd yr wybodaeth - enw swyddog 1 Llywodraeth Cymru] (EPS - WLD) <[Hepgorwyd yr wybodaeth - cyfeiriad e-bost swyddog 1]@gov.wales>
Anfonwyd: Dydd Gwener, 26 Ionawr 2018 14:17
At: [Hepgorwyd yr wybodaeth - enw swyddog 4 Llywodraeth Cymru] (ESNR-Economy Skills and Natural Resources) <[Hepgorwyd yr wybodaeth - cyfeiriad e-bost swyddog 4]@gov.wales>; [Hepgorwyd yr wybodaeth - enw swyddog 2 Llywodraeth Cymru] (EPS - WLD) <[Hepgorwyd yr wybodaeth - cyfeiriad e-bost swyddog 2]@@gov.wales>
Copi/Cc: [Hepgorwyd yr wybodaeth - enw swyddog 3 Llywodraeth Cymru] (EPS - WLD) <[Hepgorwyd yr wybodaeth - cyfeiriad e-bost swyddog 3]@gov.wales>
Pwnc: ATB/RE: proposed correspondence from Cabinet Secretary for Economy and Transport and the Department for Transport about the new Great Western trains in Wales.
Pwysigrwydd/Importance: Isel

Hi [Hepgorwyd yr wybodaeth - enw swyddog 4 Llywodraeth Cymru] .
We've updated the letter – would you have a look and action accordingly?
[Hepgorwyd yr wybodaeth - enw swyddog 1 Llywodraeth Cymru]

[Hepgorwyd yr wybodaeth - enw swyddog 1 Llywodraeth Cymru]
Is-adran y Gymraeg/Welsh Language Division
Adran Addysg a Gwasanaethau Cyhoeddus/Education and Public Services Department
Llywodraeth Cymru/Welsh Government
Ffôn/Tel: [Hepgorwyd yr wybodaeth]
Hapus i gyfathrebu yn Saesneg neu yn Gymraeg/Happy to communicate in English or Welsh

